

**Татьяна ХРАБАН,**  
*orcid.org/0000-0001-5169-5170*  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков  
Военного института телекоммуникаций и информатизации  
(Киев, Украина) [Xraban.Tatyana@gmail.com](mailto:Xraban.Tatyana@gmail.com)

## ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОСМЫСЛЕНИЕ РОЛИ ЭМОЦИЙ В ДИСКУРСЕ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ

*В статье проанализировано конструирование в интернет-мемах украинского сектора социальной сети эмоционально-ценностных значений, сквозь призму которых происходит отражение менталитета украинского народа как совокупности умственных, эмоциональных, культурных особенностей, ценностных ориентаций. В работе был использован психосемантический подход, который позволил изучить эмоциональные процессы в единстве и сопоставлении с языком как психическим феноменом в парадигме «сознание – эмоции – язык – культура». В этом исследовании вербальные составляющие интернет-мемов были разделены на тематические группы. Анализ тематических групп доказал, что основой и фундаментом украинского менталитета служат общечеловеческие ценности, лежащие в основе обыденного сознания и религиозных учений. Особенностью украинского менталитета является его ориентированность на индивидуализм и семейные ценности.*

*Кроме того, описание особенностей национального менталитета на основании анализа эмотивного дискурса интернет-мемов является основой для подтверждения вывода, ранее сделанного исследователями эмоциональной сферы личности и категории эмотивности: конкретная семантико-психологическая и эмоционально-эстетическая манифестация эмоциональных состояний обусловлена особенностями языкового сознания личности как обобщенного образа носителя и проводника культурных, языковых, коммуникативно-деятельностных и поведенческих реакций.*

**Ключевые слова:** интернет-мемы, психосемантический подход, эмотивный дискурс.

**Tetyana HKRABAN,**  
*orcid.org/0000-0001-5169-5170*  
Candidate of Philological Science,  
Assistant Professor of the Department of Foreign Languages  
of the Military Institute of Telecommunications and Informatization  
(Kyiv, Ukraine) [Xraban.Tatyana@gmail.com](mailto:Xraban.Tatyana@gmail.com)

## PSYCHOLINGUISTIC UNDERSTANDING OF THE ROLE OF EMOTIONS IN THE INTERNET MEME DISCOURSE

*The construction of emotional evaluative senses in the Internet memes of the Ukrainian sector of the social network Facebook has been analyzed in this article. It has been proved that the Ukrainian people mentality as a set of mental, emotional, cultural characteristics reflects through the prism of these senses. A psycho-semantic approach as one of the research methods was used in the study. This approach allowed studying emotional processes in unity and correlation with language in the paradigm “consciousness – emotions – language – culture”.*

*The communicative goal intended by the Internet meme author is realized due to the exploitation of conscious and unconscious associative links for the purpose of creating the necessary addressee's psychological state or motivating him to act in the direction wanted by an addressant. Visual images of Internet memes create a model world of emotions. The ultimate goal of such polycode messages is the mental effect realization on consciousness through the method of infection. After forming the addressee's emotional state providing readiness for the message perception the visual image meanings expressed explicitly or implicitly are developed in the verbal corpus of Internet memes. The creator of the Internet-meme deliberately selects such language units that actualize emotional state through various (positive and negative) emotional charges in the speech in order to awaken interest in the conveyed information. Such mechanism of influence on the recipient's consciousness gives us a reason to consider Internet memes to be an emotional discourse and the most suitable material for studying projection peculiarities of the national mentality in the emotive meanings. In this study the verbal components of Internet memes were divided into thematic groups: “The necessity of a spiritual faith”, “Declaration of Christian moral values”, “Belief in divine justice”, “Fatalism”, “Life priorities and values”. An analysis of thematic groups has shown the Ukrainian mentality basis is universal human values underlying consciousness and religious doctrines. The peculiarity of the Ukrainian mentality is individualism and importance of family values. The study also has confirmed the conclusion made by researchers of the human emotional sphere and the category of emotiveness, notably: particular manifestation of emotional states due to the peculiarities of consciousness of a person considered to be a generalized image of the bearer and conductor of cultural, linguistic, communicative-activity and behavioral reactions.*

**Key words:** Internet memes, psycho-semantic approach, emotive discourse.

**Постановка проблеми.** Явления и события действительности вызывают относительно типичные для определенного человека состояния, которые регулируются преимущественно эмоциональной сферой и охватывают эмоциональные реакции и эмоциональные отношения переживания. Отражение в эмоциях значимости для человека ситуаций, влияние эмоционального состояния на эффективность когнитивных процессов, регуляцию психической деятельности и поведения имеет общечеловеческую природу. Утверждая, что эмоции и сознание не являются независимыми и не обусловлены фундаментально отличными механизмами, R. Davidson отмечает: «Эмоции пронизывают практически все, что мы делаем. Механизмы сознания, которые мы мыслим как чисто когнитивные, реализуются посредством эмоций. Между психическими процессами, протекающими в нашем сознании, и эмоциями нет четкой разделительной грани, она размыта. Даже визуальные и слуховые отделы коры головного мозга функционируют при участии эмоций» (Davidson, 2012: 89). Однако, рассматривая эмоции как «систему понятий, убеждений, установок и желаний, практически все из которых связаны с контекстом, исторически развиты и специфичны для культуры» (Solomon, 2004: 588), можно утверждать, что проявление эмоций различается у представителей разных культур (Macagno, 2014: 105): «Манифестация эмоций этноспецифична по определению, что обусловлено разнообразными факторами экстра- и интралингвистического порядка. Каждая конкретная семантико-психологическая и эмоционально-эстетическая манифестация эмоциональных состояний обусловлена особенностями языкового сознания личности как обобщенного образа носителя и проводника культурных, языковых, коммуникативно-деятельностных и поведенческих реакций» (Седых, 2012: 115). Поскольку эмоции «имеют отношение к каждому аспекту языка – от фонологии до лексики, грамматики и дискурса – эмоциональное выражение тонко настраивается на специфические для языка структуры» (Majid, 2012: 433), особое внимание ученых привлекло лингвистическое осмысление роли эмоций в языке. А. Седых утверждает, что при всей своей универсальности, эмоции, будучи неотъемлемым компонентом духовной культуры, проявляют в разных языках определенную специфику вербализации, обусловленную присущей говорящим субъективностью интерпретации окружающей действительности (Седых, 2012: 115).

**Анализ исследований.** Рассматривая лингвистическую теорию эмоций как модификацию,

полученную в результате взаимодействия фило-софской и психологической парадигм, В. Шаховский отмечает, что наибольший интерес для исследования представляют «динамика языкового кода, развитие и реализация его скрытых возможностей, эмоциональная специфика речи в разных условиях общения, механизмы распознавания чужих эмоций и управления собственными эмоциями в процессе коммуникации, согласование эмоций разного качества, стимуляция положительных и нейтрализация отрицательных эмоций в актах межличностного, институционального и межкультурного общения и др.» (Шаховский, 2008: 13). Эмоции были исследованы рядом специалистов в области психолингвистики, в частности: Е. Галеевой (механизмы психолингвистического обеспечения развития эмоций) (Галеева, 2015), М. Крыловой (способы выражения эмоций в социальных сетях) (Крылова, 2016), Е. Кабановской (исследование эмоциональной сферы личности в русле психолингвистического подхода) (Кабановская, 2007), P. Ellsworth (эмоционально-когнитивное реагирование как последовательно проявляющийся комплекс, выражающий единство способа оценки ситуации и эмоционального отношения к ней) (Ellsworth, 2003) и др. Несмотря на достаточное количество работ, посвященных изучению эмоций, актуальность данной статьи определяет учет при исследовании эмоций таких важных экстралингвистических факторов, как особенности этнопсихологии и национального характера.

**Цель статьи** – проанализировать конструирование в интернет-мемах украинского сектора социальной сети Facebook эмоционально-ценностных значений, сквозь призму которых происходит отражение менталитета украинского народа как совокупности умственных, эмоциональных, культурных особенностей, ценностных ориентаций.

**Материалы и методы исследования.** Рассматривая эмоции в единстве с мышлением как «регулятор познавательного процесса на его определенных этапах, результата деятельности, включаемого в оценку этой деятельности и участвующего таким образом в осуществлении обратной связи и возможной корректировки» (Кабановская, 2007), актуальность для данного исследования приобретает психосемантический подход как «метод исследования устойчивых эмоционально-когнитивных способов реагирования в ситуациях через анализ индивидуального сознания человека и его образа мира» (Сагалакова, 2013). В рамках данного подхода основное внимание уделя-

ется «рациональному или, скорее, концептуальному измерению эмоций, показывающему, как они строго переплетены» (Macagno, 2014: 105). Психосемантический подход позволяет исследовать эмоциональные процессы в единстве и сопоставлении с языком как психическим феноменом в парадигме *сознание – эмоции – язык – культура*. Для достижения поставленной цели считаем оправданным использование таких психолингвистических методов исследования как дискурс-анализ, метод контекстуального и интуитивно-логического интерпретационного анализа, контент-анализ. **Материалом исследования** послужили интернет-мемы украинского сектора социальных сетей.

**Изложение основного материала.** Достижения автором интернет-мема поставленной им коммуникативной цели происходит благодаря эксплуатации разветвленных осознаваемых и неосознаваемых ассоциативных связей, как для создания необходимого психологического состояния адресата, так и для побуждения его к активности в нужном направлении. При помощи визуальных образов интернет-мемы создают модельный мир эмоций, конечная цель таких поликодовых сообщений – осуществление психического воздействия на сознание путем метода заражения. Заражение базируется на передаче эмоционального состояния от человека к человеку, то есть это особенный способ психологического воздействия на личность в процессе интеракции, которое реализуется через эмоциональную сферу человека, а не через сознание и интеллект. После формирования эмоционального настроения адресата, который оказывается в состоянии готовности для восприятия сообщения, эксплицитно или имплицитно выраженные смыслы визуального образа получают дальнейшее развитие в вербальном корпусе интернет-мема. Создатель интернет-мема осознанно подбирает такие единицы языка, которые актуализируют в речи эмотивные смыслы с различными (положительными и отрицательными) эмоциональными зарядами с целью пробуждения интереса к сообщаемой информации. Такой механизм воздействия на сознание реципиента дает основание рассматривать интернет-мемы как эмотивный дискурс и наиболее подходящий материал для изучения проецирования в эмотивной лексике особенностей национального менталитета. В данном исследовании вербальные составляющие интернет-мемов были поделены на тематические группы (ТГ).

1. «Потребность в духовной вере»: *Боже! Дай мне силы изменить в моей жизни то, что я могу*

*изменить, дай мне мужество принять то, что изменить не в моей власти, и дай мне мудрость отличить одно от другого; Есть десять заповедей божьих и их нельзя перечеркнуть. Но хочется еще добавить: ты просто человеком будь. Присутствие лексических единиц (душа, ангел, молитва, Всевышний, вера, Божьи заповеди) в вербальных составляющих интернет-мемов свидетельствует, что интернафты позиционируют себя как исповедующих православие, а большой удельный вес таких мемов (24%) говорит про потребность для украинцев в духовной вере. Такая необходимость для украинского социума определяется, по нашему мнению, несколькими обстоятельствами. Прежде всего, это связано с современной военно-политической ситуацией на Украине. Утверждение, что «религиозность может выступать катализатором национальных процессов... провозглашать ценности, направленные на формирование национальных приоритетов» (Калач, 2010: 56), находит свое подтверждение в таком фрагменте: *Пам'ятай, тільки двоє погодились віддати життя за тебе: Ісус Христос вмер за тебе, щоб спасти твою душу; український солдат вмер, щоб врятувати твою свободу!* Следующим фактором является психологическая потребность автора интернет-мема в сочувствии, сопереживании, в поддержке со стороны окружающих людей: *Душа моя, зачем же ты открытая такая? Где подыскать такой замок, чтоб дверцу только тем ты открывала, кто ранить и обидеть бы не смог?**

2. «Декларация христианских нравственных ценностей» (23%). Демонстрация догматов, моральных и духовных ценностей христианства имплицитно отображает потребность украинцев в духовной вере. В интернет-мемах находятся смысловые толкования интернафтами оснований и требований религиозного учения христианства и их отношение к ним: «Не пожелай ничего чужого» (*Чужое небо никогда своим не станет. Чужая женщина останется чуждой. И знайте, если вас чужое манит, однажды ваше кто-то заберет с собой*); любовь (*Не мстите тем, кто вас в беде оставил, а обнимите крепко тех, кто рядом был!*), терпение (*Когда земля уходит из-под ног, не хочется ни жить, ни улыбаться, ты знай и помни – это просто Бог решил всерьез в судьбу твою вмешаться. И никого на свете не кляни: терпение – залог успеха. За все, что есть, Судьбу благодари, за боль – вдвойне, она мудрее смеха*); прощение (*Если человек сделал тебе больно – не отвечай ему тем же, сделай добро. Ты – другой человек*).

3. «Вера в высшую справедливость» (6%): *Придет время, когда маски будут сняты, и каж-*

дый ответит за все свои деяния; Не парьтесь из-за всякой фигни типа лжи, предательства, лицемерия или какой-нибудь подлости в вашу сторону... Рано или поздно карма чпокнет их за все!; Предательство в предательстве умрет. И ложь об ложь когда-то разобьется. И лишь судьбою выставленный счет по полной всем оплачивать придется. Анализ вербальных компонентов интернет-мемов свидетельствует, что украинцам присуща вера, что каждый человек в этом мире получит в своей жизни то, что заслуживает (ответит за деяния; судьба отблагодарит), хотя и справедливость мира не всегда очевидна, потому что она реализуется по-разному и часто растянута во времени (рано или поздно, когда-то). Понятие карма присуще религиозно-философскому учению Индии, а распространение новых религиозных течений в Украине зависит как от процесса глобализации, так и от духовных и психологических потребностей людей. Во время подавленного и угнетенного психического состояния вера в высшую справедливость помогает людям обрести душевное равновесие и гармонию.

4. «Фатализм» (3%). Фатализм в интернет-мемах выступает как вера в судьбу, рок, предопределение (Не бегай от судьбы. Догонит – хуже будет; ...верьте, что все происходит неслучайно); представление «о мистико-божественной или естественно-детерминированной предопределенности событий в мире и в жизни каждого человека, о полной невозможности усилием человеческой воли, интеллекта что-то изменить в течении событий, в общественной жизни, в природе, в своей судьбе» (Лопухов, 2013) (Судьбу свою не перепрыгнешь, вокруг ее не обойти. Все, что начерчено Всевышним, придется до конца пройти; Если это – твоя судьба, ничто вас не разлучит, а если чужая – ничто не сделает ее твоей; То, что суждено, придет само).

Таким образом, анализ первых четырех ТГ свидетельствует, что религиозные убеждения украинцев сочетают элементы различных религиозных традиций и религиозных ценностей, то есть являются синкретическими. Однако общая ориентация украинцев на религиозное мышление, а также признанием христианских морально-этических ценностей указывает на то, что их можно считать верующими в «широком» смысле.

5. «Жизненные приоритеты и ценности» (44%). Данная ТГ включает такие подгруппы: а) «Морально-этические регулятивы» (14%). В данной подгруппе позиционируются морально-этические категории, которые составляют мировоззренческую базу морали общества,

ориентируют на духовно-возвышенный идеал и осуществляют ценностную ориентацию поведения через дихотомию «хорошо – плохо». К качествам, соответствующим нормам, правилам, традициям, установленным в обществе, относятся: честь как моральная оценка индивида со стороны общества, а также самооценка человека (Репутация – это, что другие знают о тебе. А честь – это то, что ты знаешь о себе сам; Не стоит переплывать океаны ради тех, кто не переидаст ради тебя и через лужу), культура общения (Самое большое наследство – воспитанность), искренность (Нужно быть, а не казаться, уважать, а не терпеть, и любить, а не влюбляться, помогать, а не жалеть), отзывчивость (Пока человек чувствует боль – он жив. Пока человек чувствует чужую боль – он Человек), упорство в достижении цели (Главное правило жизни: не сдаваться, когда тебе плохо, и не расслабляться, когда тебе хорошо). К осуждаемым в обществе качествам относятся: продажность (Забыли люди ценность бытия. Дипломы, статус, деньги – все продажно! Не знаю как для вас, а для меня лишь искренность души – вот это важно!), лицемерие (Лучше быть искренним грешником, чем лицемерным ангелом), жестокость (Есть разные виды жестокости, но хуже из всех – бессердечность). Следует отметить, что интернафты стремятся соответствовать морально-этическим эталонам даже в том случае, если они противоречат их внутренней сущности или препятствуют адаптации человека в социуме (Может честность не поможет тебе найти множество друзей, но, по крайней мере, она поможет тебе найти лучших из них; А доверять сейчас вреднее, чем курить); б) «Микросфера человека» (10%). Данная подгруппа демонстрирует, что ценностью «номер один» в украинском обществе является семья (родители, дети, родственники, спутник жизни). Анализ интернет-мемов выявил важнейшие, по мнению создателей интернет-мемов, факторы счастливых отношений: супружеская верность (Нигде, ни с кем, ни за какие деньги, не смейте, люди, продавать любовь!; Любящие глаза по сторонам не смотрят), уважение и поддержка между супругами (Дорога не так трудна, когда по ней идут двое), психологически комфортная среда (О том, насколько счастлив человек, можно судить по тому, насколько он спешит к себе домой); в) «Соотношение личности и общества» (20%). Данная подгруппа отображает противоречивые взаимоотношения целостной личности и социума как структуру изменения двух диалектически взаимосвязанных сил – силы социального

действия и силы социального противодействия. С одной стороны – это гармоническое взаимодействие личности с окружающими и возможность ее самоактуализации (*Все люди для меня – УЧИТЕЛЯ, все встречи для меня – НАГРАДА. Учусь у злого как нельзя, у доброго учусь как надо; Приятно, когда есть рядом такие люди, которым не важно, кто ты, а просто важно, что ты есть*). С другой стороны – социум представляется как враждебная и ограничивающая сила (*Люди распускают слухи тогда, когда не знают, как по-другому объяснить, почему у кого-то все получаться, а у них – нет; Обидно, когда люди не ценят тебя, твои чувства и то, что ты для них делаешь; Имея свое мнение, ты уже становишься врагом общества*). Противопоставление общества и личности порождает крайний индивидуализм (*Хватит ныть. Да. Это жизнь. Каждый сам за себя. Или ты, или тебя; Я не изменюсь, меня воспитали не под вкусы окружающих*). Большой удельный вес интернет-мемов, где личность противопоставляется обществу (17%), дает возможность утверждать, что украинский менталитет можно расценивать как индивидуалистский.

Таким образом, анализ интернет-мемов свидетельствует, что основой и фундаментом украинского менталитета служат общечеловеческие ценности, лежащие в основе обыденного сознания и религиозных учений. Особенностью украинского менталитета является его ориентированность на индивидуализм и семейные ценности.

**Выводы.** С целью пробуждения интереса к сообщаемой информации в интернет-мемах интернафты осознанно подбирают такие единицы языка, которые актуализируют в речи эмотивные смыслы с различными эмоциональными зарядами. Описание особенностей национального менталитета на основании анализа эмотивного дискурса интернет-мемов является основой для подтверждения вывода, ранее сделанного исследователями эмоциональной сферы личности и категории эмотивности: конкретная семантико-психологическая и эмоционально-эстетическая манифестация эмоциональных состояний обусловлена особенностями языкового сознания личности как обобщенного образа носителя и проводника культурных, языковых, коммуникативно-деятельностных и поведенческих реакций.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Галеева Е. В. Психолингвистические основы вербального обозначения эмоций. Историческая и социально-образовательная мысль. 2015. Т. 7. № 4. С. 126–129.
2. Калач В. Релігія та українське націєтворення. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Українознавство. 2010. № 14. С. 54–56.
3. Кабановская Е. Ю. Психолингвистические механизмы выражения эмоций в картине мира личности. Чита: ЧитГУ, 2007. 190 с.
4. Крылова М. Н. Способы выражения эмоций в социальных сетях. Филология и литературоведение. 2016. № 1. URL: <http://philology.snauka.ru/2016/01/1841>.
5. Лопухов А. М. Словарь терминов и понятий по обществознанию. М.: Айрис-Пресс, 2013. 434 с. URL: <http://ponjatija.ru/taxonomy/term/1399>.
6. Сагалакова О. А., Труевцев Д. В. Психосемантический анализ паттернов эмоционально-когнитивного реагирования в ситуациях оценивания в контексте выраженности социальной тревоги. Медицинская психология в России: электрон. науч. журн. 2013. № 6 (23). URL: <http://mprj.ru>.
7. Седых А. П. Природа эмоций и их классификация в гуманитарных науках и языкознании. Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. 2012. № 6 (125). Вып. 13. С. 108–115.
8. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Москва: URSS, 2008. 204 с.
9. Davidson R. The emotion all life of your brain: How its unique patterns affect the way you think, feel, and live – and how you can change them. NY: Hudson Street Press, 2012. 304 с.
10. Ellsworth P. C., Scherer K. R. Appraisal processes in emotion. Handbook of affective sciences. 2003. P. 572–595.
11. Macagno F. Manipulating emotions. value-based reasoning and emotive language. Argumentation and advocacy. 2014. № 51. P. 103–122.
12. Majid A. Current Emotion Research in the Language Sciences. Emotion Review. 2012. Vol. 4 № 4. P. 432–443.
13. Solomon R. Not Passion's Slave. New Series. 2004. Vol. 113. № 451. P. 588–590.

#### REFERENCES

1. Galeeva, E. V. (2015). Psiholingvisticheskie osnovy verbalnogo oboznacheniya emotsiy [Psycholinguistic basis of verbal notation of emotions]. Istoricheskaya i sotsialno-obrazovatel'naya mysl', 126–129 [in Russian].
2. Kalach, V. (2010). Religiya ta ukraïnske nacijetvorennja [Religion and Ukrainian nation-building]. Visnyk Kyïvskogo nacionalnogo universytetu imeni Tarasa Shevchenka. Ukraïnoznavstvo, 54–56 [in Ukrainian].
3. Kabanovskaya, E. Yu. (2007). Psiholingvisticheskie mehanizmy vyrazheniya emotsiy v kartine mira lichnosti [Psycholinguistic mechanisms of emotion expression in the person's picture of the world]. Chita: ChitGU, 2007 [in Russian].
4. Kryilova, M. N. (2016). Sposoby vyrazheniya emotsiy v sotsialnyh setyah [Ways of expressing emotions in social networks]. Filologiya i literaturovedenie. URL: <http://philology.snauka.ru/2016/01/1841> [in Russian].

5. Lopuhov, A. M. (2013). Slovar terminov i ponyatij po obschestvoznaniyu [Glossary of terms and concepts of social studies]. M.: Ayris-Press. URL: <http://ponjatija.ru/taxonomy/term/1399>. [in Russian].
6. Sagalakova, O. A., Truevtsev, D. V. (2013). Psihosemanticheskiy analiz patternov emotsionalno-kognitivnogo reagirovaniya v situatsiyah otsenivaniya v kontekste vyrazhennostis otsialnoy trevogi [Psychosemantic analysis of patterns of emotional-cognitive response in assessment situations in the context of the severity of social anxiety]. Meditsinskaya psikhologiya v Rossii: elektron. nauch. zhurn., 6 (23). URL: <http://mprj.ru> [in Russian].
7. Sedyih, A. P. (2012). Priroda emotsiy i ih klassifikatsiya v gumanitarnyih naukah i yazyikoznanii [The nature of emotions and their classification in the humanities and linguistics]. Nauchnyie vedomosti. Seriya Gumanitarnyie nauki, 6 (125), 108–115. [in Russian].
8. Shahovskiy, V. I. (2008). Kategorizatsiya emotsiy v leksiko-semanticheskoy sisteme yazyika [Categorization of emotions in the lexical-semantic system of language]. Moskva: URSS [in Russian].
9. Davidson, R. (2012). The emotional life of your brain: How its unique patterns affect the way you think, feel, and live – and how you can change them. NY: Hudson Street Press [in English].
10. Ellsworth, P. C., Scherer, K. R. (2003). Appraisal processes in emotion. Handbook of affective sciences, 572–595 [in English].
11. Macagno, F. (2014). Manipulating emotions. value-based reasoning and emotive language. Argumentation and advocacy, 51, 103–122 [in English].
12. Majid, A. (2012). Current Emotion Research in the Language Sciences. Emotion Review, 4, 432–443 [in English].
13. Solomon, R. (2004). Not Passion's Slave. New Series, 113, 588–590 [in English].